DOCUMENT RESUME

ED 407 684 CS 215 850

AUTHOR Zavalo, Lauro
TITLE Las historias de la narrativa hispanoamericana: Criterios, metodos y ausencias. (Histories of the Latin-American Narrative: Criteria, Methods, and Absences).
PUB DATE [97]
NOTE 13p.
PUB TYPE Guides - Non-Classroom (055) -- Information Analyses (070)
LANGUAGE Spanish
EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Classroom Techniques; *Fiction; Foreign Countries; Higher Education; *Latin American Literature; Literary Genres; *Literary History; Teaching Methods; *Textbook Selection
IDENTIFIERS Historical Interpretation; Literary Canon; *Literature Instruction; Narrative Text

ABSTRACT

This paper explains that materials on the teaching of Latin-American literature are sparse, even though most researchers in the field will dedicate much of their time to teaching. The paper adds that, in scholarly journals, little attention is given to teaching literature, and the topic is also absent from most academic congresses. The paper then considers teaching methods, and when certain subjects and topics should be taught, i.e., whether on undergraduate, master's, or doctoral level. It discusses the Latin-American literary canon and the organization of the various available literary histories elaborated by individual authors during the past 25 years--these histories number 34. The paper focuses on general works but also includes works on specific aspects of the Latin-American narrative. According to the paper, most histories are elaborated in one of 5 ways: by periods and literary technique; by generations; narrative as a search for cultural identity; analysis of specific texts; and reader response and interpretation. The paper considers the histories by diachronic and synchronic perspectives--diachronic being those organized by countries, authors, generations, cycles, etc.; synchronic being those organized by identity and mask, narrative structure, short story theory, etc. The paper also discusses narrative literature which is viewed as marginal to the canon, such as that written by women, epistolar narrative, ultra-short stories, and that produced by Hispanic Americans. The paper concludes by suggesting some teaching techniques. Contains 35 references and an appended history of Mexican narrative in the 20th century. (NKA)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

PERMISSION TO REPRODUCE AND DISSEMINATE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

L. Zavala

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

(Histories of the Latin-American Narrative: Criteria, Methods and Absences)

Las historias de la narrativa hispanoamericana: Criterios, métodos y ausencias

Lauro Zavala
UAM Xochimilco

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

ED 407 684

Las notas que siguen son consecuencia de un doble asombro. Desde el momento de haber iniciado mi trabajo como estudiante de posgrado me ha producido un profundo asombro el hecho de que la investigación para la enseñanza de la literatura sea un campo casi inexistente en nuestro medio, a pesar de que la enseñanza es una actividad a la que todo investigador, necesariamente, debe dedicar gran parte de su tiempo. Este campo no sólo no recibe suficiente atención en las publicaciones especializadas, sino que está casi ausente en los congresos académicos.

Simultáneamente a lo anterior, también me produce asombro el hecho de que una comunidad internacional como la de los profesores e investigadores de literatura a lo largo del continente latinoamericano aún no contemos con una asociación orientada a discutir los asuntos que le conciernen como comunidad profesional. Y uno de estos asuntos es, precisamente, la discusión sobre los métodos para la enseñanza (en el supuesto de que aquello a lo que llamamos literatura pueda ser enseñado).

Al no existir semejante asociación profesional, y al no existir tampoco una tradición explícita de investigaciones orientadas a la formación de los futuros investigadores en literatura, tal vez lo que queda por hacer, para iniciar la discusión sobre ambos problemas, sea la formulación de

CS215850

BEST COPY AVAILABLE

reflexiones personales acerca de experiencias específicas sobre la articulación entre investigación y docencia.

En las líneas que siguen presento algunas observaciones que parten de mi experiencia como lector de estudios sobre historia de la narrativa hispanoamericana, a partir de la experiencia de impartir, durante los últimos diez años, diversos cursos sobre la materia.

El punto de partida de estas notas consiste en reconocer que el diseño de un curso depende del nivel en el que es impartido. En este contexto parto del supuesto de que puede ser legítimo y hasta inevitable, a nivel licenciatura, adoptar la lógica del canon literario, lo cual significa básicamente señalar cuáles han sido los juicios (y las estrategias de aproximación analítica que los sustentan) acerca de las obras consideradas como canónicas en la narrativa hispanoamericana. Para lograr este fin resulta necesario apoyarse en gran parte de la bibliografía existente hasta la fecha.

En la docencia a nivel de doctorado, en cambio, los seminarios de investigación están orientados, de manera natural y necesaria, a satisfacer los intereses de los investigadores que están por obtener el grado. En este caso la bibliografía está dirigida a profundizar sobre algún aspecto específico de un corpus determinado.

Es tal vez en el nivel de maestría donde cabría generar espacios donde sea posible discutir las limitaciones del canon mismo, o las limitaciones de las perspectivas

tradicionales para estudiar las obras pertenecientes al corpus canónico. En este contexto el docente se pregunta si debe explorar aquellos territorios donde la narrativa rebasa el canon, o si debe organizar su curso para estudiar los materiales del canon, pero desde perspectivas no canónicas, explorando el empleo de diversas aproximaciones no necesariamente tradicionales.

En este último caso la experiencia docente está ligada, por su propia naturaleza, a un cuestionamiento de la historiografía existente. Aquí convendría detenerse para señalar que en este contexto entendemos por canon a un grupo de obras, autores y técnicas de análisis reconocidos por la bibliografía especializada. Pero más importante aún, la existencia del canon está garantizada precisamente por la existencia de diversas formas de la organización historiográfica, que conllevan implícita o explícitamente una determinada manera de aproximarse a los materiales literarios.

El análisis de la bibliografía historiográfica lleva a una primera conclusión acerca de la naturaleza del corpus canónico: se trata de un corpus bien establecido, y las diferencias entre un texto historiográfico y otro consisten fundamentalmente en las respectivas aproximaciones metodológicas.

Lo primero que llama la atención al estudiar las historias y los estudios panorámicos sobre la narrativa hispanoamericana es la heterogeneidad de criterios para la

organización de los materiales. Pero más importante aún es la ausencia de numerosas formas de la narrativa.

Las criterios para la selección de los textos comentados en este trabajo son los siguientes: he incluido únicamente los títulos de libros de historiografía narrativa cuyo autor es individual y que han sido publicados durante los últimos 25 años, es decir, entre la aparición de Literatura y revolución de Fernando Alegría (1969) y Twentieth Century Spanish American Fiction de Naomi Lindstrom (1994). Así, he considerado un total de 34 títulos que se encuentran disponibles en las principales bibliotecas especializadas de la Ciudad de México. Por supuesto, este panorama no es ni pretende ser exhaustivo, y he dejado de lado las antologías, los libros colectivos y las compilaciones de artículos de un mismo autor cuando no ofrecen una perspectiva de conjunto.

He incluido algunos trabajos que tratan sobre algún aspecto específico de la narrativa hispanoamericana (la presencia de laberintos, el humor, el estudio del personaje o la parodia), cuando esta perspectiva llega a convertirse en una propuesta global para interpretar la narrativa hispanoamericana de este siglo.

También he incluido un par de trabajos sobre algún país específico (Argentina, Venezuela) cuando lo que se presenta en el estudio es un método particular que puede ser utilizado para el estudio de la narrativa hispanoamericana en general.

Aquí propongo la existencia de cinco aproximaciones generales en las historias de la narrativa hispanoamericana: por periodos y técnicas literarias; por generaciones; la narrativa como búsqueda de identidad cultural; el análisis de textos específicos, y estudios desde la perspectiva de la recepción, es decir, como estudio de la lectura, el consumo y la interpretación.

Las primeras aproximaciones mencionadas tienen un carácter diacrónico; las siguientes tienen un carácter sincrónico, y la última es de carácter simultáneamente diacrónico y sincrónico.

Entre las perspectivas diacrónicas se encuentran aquellas organizadas por países, autores, técnicas literarias, generaciones, ciclos o tendencias. Entre éstos se podrían mencionar, entre otros, a Giuseppe Bellini, Jean Franco, Enrique Anderson Imbert, Wolfgang Vogt, Noé Jitrik y Noemí Lindstrom, así como John Brushwood, Marina Gálvez, Luis Leal, Margaret Sayers Peden, Cedomil Goic, José Juan Arrom, Fernando Burgos, Djelil Kadir, Donald Shaw y Daniel Villanueva.

Entre las que adoptan una perspetiva sincrónica hay propuestas estructuradas alrededor de conceptos como arraigo y evasión (Fernando Ainsa), identidad y máscara (Rosalba Campra), transculturación narrativa (Angel Rama), búsqueda epifánica (Ludmila Kapschutschenko, Lida Aronne Amestoy) o utopías del lenguaje (Fernando Alegría, Julio Ortega, Carlos Fuentes), o bien alrededor de conceptos como la parodia

(Elzbieta Sklodowska), estructura narrativa (David Lagmanovich), teoría del cuento (Gabriela Mora, Edelweiss Serra) y escritura literaria (David Foster).

Por último, entre los trabajos centrados en el proceso de lectura, consumo e interpretación se encuentran, entre otros, los de Diana Sorensen Goodrich, Lauro Zavala, Andrés Avellaneda, Angel Rama y Verónica Jaffé.

I. Perspectivas diacrónicas

1) Periodos y técnicas literarias
2) Método generacional

II. Perspectivas sincrónicas

1) Análisis de textos
2) Búsqueda de identidad cultural

III. Perspectiva sincrónico-diacrónica

1) Estética de la recepción

Evolución de la narrativa hispanoamericana: principales aproximaciones

I. Perspectivas diacrónicas

1. Periodos y técnicas literarias
   a) Periodos, países y autores
      (G.Bellini, J.Franco, E.Anderson Imbert, W.Vogt, N.Jitrik, N.Lindstrom)
   b) Periodos cíclicos, obras y autores
      (J.Brushwood)
   c) Periodos, técnicas y estrategias literarias
      (M.Gálvez)
      (cuento: L.Leal, M.S.Peden)
2. Método generacional
   a) Tendencias generacionales
      (C.Goic, J.J.Arrom)
   b) Tradición y ruptura
      (F.Burgos, D.Kadir)
   c) Autores específicos
      (D.Shaw, D.Villanueva)

II. Perspectivas sincrónicas

1. Búsqueda de identidad cultural
   a) Arraigo y evasión
      (F.Ainsa)
   b) Identidad y máscara
      (R.Campra)
   c) Transculturación narrativa
      (A.Rama)
   d) Búsqueda epifánica
      (L.Kapschutschenko) (cuento: L.A.Amestoy)
   e) Utopías del lenguaje
      (F.Alegría, J.Ortega, C.Fuentes)
2. Análisis de textos
   a) Análisis general (métodos diversos)
      (E.Sklodowska)
      (cuento: D.Lagmanovich, G.Mora, E.Serra)
   b) Análisis textual (barthesiano)
      (cuento: D.W.Foster)

III. Perspectivas sincrónico-diacrónicas

1. Estética de la recepción
   a) Lectores implícitos
      (D.Goodrich, L.Zavala) (cuento: A.Avellaneda)
   b) Sociología de la lectura
      (A.Rama: boom) (cuento: V.Jaffé)

Al estudiar estas tres docenas de estudios generales sobre la narrativa hispanoamericana en general se pueden observar varias ausencias temáticas y genéricas.

Entre estas ausencias habría que destacar, por su importancia literaria y cultural, la narrativa chicana, la crónica periodística y la crónica de viajes, la narrativa para niños y adolescentes, las adaptaciones de obras literarias al cine y otros medios audiovisuales, y las versiones de narrativa escrita en lenguas indígenas o extranjeras traducidas al español por escritores latinoamericanos.

Otras formas de literatura narrativa tienen una presencia marginal, como la narrativa biográfica y autobiográfica, la narrativa epistolar, y las diversas formas de escritura fronteriza, tales como el cuento ultracorto, los ensayos narrativos y las crónicas ensayísticas.

También están marginadas del canon narrativo una porción significativa de la narrativa escrita por mujeres, y la narrativa producida por las diversas minorías de hispanoamericanos residentes en el exilio voluntario o involuntario.

Por último, también han quedado fuera del canon --a pesar de su enorme riqueza textual-- diversas formas de escritura narrativa tradicionalmente no consideradas como literarias, como es el caso de la escritura etnográfica, historiográfica, sociológica y psicoanalítica.

La aproximación que permite explorar de manera más sistemática estos terrenos es la perspectiva hermenéutica, al articular el texto con su contexto y la experiencia de lectura de lectores específicos, incluyendo los lectores que han poseído el poder simbólico para canonizar determinadas obras narrativas.

De todo lo anterior se desprenden algunas conclusiones que permiten pensar en varias estrategias para el diseño de programas panorámicos sobre narrativa hispanoamericana, en los que se trate de señalar las limitaciones naturales de todo corpus canónico.

Una posible estrategia consiste en estudiar detenidamente a lo largo del curso varias obras del canon literario desde perspectivas poco tradicionales o desde numerosas perspectivas sucesivas, lo cual permite apreciar con mayor detenimiento su riqueza literaria. Esta propuesta, por supuesto, rebasa la información ofrecida por cualquier trabajo de carácter general sobre la evolución de la narrativa hispanoamericana.

Otra posible estrategia consiste en organizar el programa a partir precisamente de las formas de la escritura narrativa que están ausentes de los textos canónicos sobre la materia, es decir, dedicando una o varias sesiones, sucesivamente, a la narrativa chicana, la escritura de mujeres, la crónica de viajes, y así sucesivamente, seleccionando un texto específico para ser discutido en cada sesión.

Otra posible estrategia consiste en organizar el curso a partir de la discusión de un problema específico de la teoría narrativa, como por ejemplo la definición y las posibles fronteras del realismo, la presencia de la ironía y la parodia, la ruptura de elementos propios del canon o las estrategias de apropiación textual en diversos contextos de recepción.

En todos los casos, la consecuencia de reconocer la existencia de un canon valorativo e interpretativo, y la posibilidad de contrastarlo con textos o aproximaciones que se le contraponen, inevitablemente enriquece la perspectiva

de los lectores, y constituye un ejercicio lúdico que puede hacer de la práctica docente una experiencia digna de ser compartida.

Bibliografía

a) Estudios generales sobre la evolución de la narrativa hispanoamericana

Ainsa, Fernando: Identidad cultural de Iberoamérica en su narrativa. Madrid, Gredos, Biblioteca Románica Hispánica, núm. 348, 1986.

Alegría, Fernando: Literatura y revolución. México, FCE, Colección Popular, núm. 100, 1970.

Anderson Imbert, Enrique: Historia de la literatura hispanoamericana, vol. 2. México, FCE, Breviarios, núm. 156, 6a. edición, 1974.

Arrom, José Juan: Esquema generacional de las letras hispanoamericanas (ensayo de un método), 2a. edición, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1977.

Bellini, Giuseppe: Historia de la literatura hispanoamericana. Madrid, Castalia, Serie Literatura y Sociedad, núm. 35, 1985.

Brushwood, John S.: La novela hispanoamericana del siglo XX. México, FCE, Tierra Firme, 1984.

Burgos, Fernando: La novela moderna hispanoamericana. Un ensayo sobre el concepto literario de modernidad. Madrid, Orígenes, 1985.

Campra, Rosalba: América Latina: la identidad y la máscara. México, Siglo XXI, 1987 (1982).

Franco, Jean: Historia de la literatura hispanoamericana a partir de la Independencia. Madrid, Ariel, 1975 (1973).

Fuentes, Carlos: La nueva novela hispanoamericana. México, Joaquín Mortiz, 1974.

------: Valiente mundo nuevo. Epica, utopía y mito en la novela hispanoamericana. México, FCE, 1990.

Gálvez, Marina: La novela hispanoamericana contemporánea. Madrid, Taurus, Historia Crítica de la Literatura Hispánica, núm. 33, 1987.

Goic, Cedomil: Historia de la novela hispanoamericana. Valparaíso, Ediciones Universitarias de Valparaíso, 1980.

Goodrich, Diana Sorensen: The Reader and the Text. Interpretive Strategies for Latin American Literature. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamin Publishing Company, Purdue University Monographs in Romance Languages, vol. 18, 1986.

BEST COPY AVAILABLE

Jitrik, Noé: El no existente caballero. La idea de personaje y su evolución en la narrativa latinoamericana. Buenos Aires, 1975.
Kadir, Djelal: Questing Fictions. Latin America's Family Romance. Minneapolis, University of Minnesota Press, Theory and History of Literature, vol. 32, 1986.
Kapschutschenko, Ludmila: *El laberinto en la narrativa* hispanoamericana contemporánea. Londres, Tames Books, 1981.
Lindstrom, Naomi: Twentieth Century Spanish American Fiction. Austin, Texas University Press, 1994.
Ortega, Julio: La contemplación y la fiesta. Notas sobre la novela latinoamericana actual. Caracas, Monte Avila, 1969.
Rama, Angel: Transculturación narrativa en América Latina. México, Siglo XXI, 1982.
------: Más allá del boom. Literatura y mercado. México, Marcha Editores, Colección Letras, 1981.
Shaw, Donald: Nueva narrativa hispanoamericana. Madrid, Cátedra, 1983.
Sklodowska, Elzbieta: La parodia en la nueva novela hispanoamericana. Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 1991.
Villanueva, Daniel y José María Viña Liste: Trayectoria de la novela hispanoamericana actual. Del "realismo mágico" a los años ochenta. Madrid, Espasa Calpe, Colección Austral, núm. 222, 1991.
Vogt, Wolfgang: Pensamiento y literatura de América Latina en el siglo XX. Instituto de Estudios Sociales, Universidad de Guadalajara, 1986.
Zavala, Lauro: Humor, ironía y lectura. Las fronteras de la escritura literaria. México, UAM Xochimilco, 1993.

b) Estudios sobre cuento hispanoamericano

Aronne Amestoy, Lida: América en la encrucijada de mito y razón. Introducción al cuento epifánico latinoamericano. Buenos Aires, Fernando García Cambeiro, 1976.
Avellaneda, Andrés: El habla de la ideología. Modos de réplica literaria en la Argentina contemporánea. Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 1983.
Foster, David William: Studies in the Contemporary Spanish-American Short Story. Columbia & London, University of Missouri Press, 1979.
Jaffé, Verónica: El relato imposible. Caracas, Monte Avila, 1991.
Lagmanovich, David: Estructura del cuento hispanoamericano. Xalapa, Universidad Veracruzana, 1989.
Leal, Luis: Historia del cuento hispanoamericano. México, Ediciones de Andrea, 2a. ed. ampliada, 1971.
Mora, Gabriela: En torno al cuento: De la teoría general y de su práctica en Hispanoamérica. Madrid, José Porrúa Turanzas, 1985.

BEST COPY AVAILABLE

Peden, Margaret Sayers, ed.: The Latin American Short Story. A Critical History. Boston, Twayne, 1983.
Serra, Edelweiss: Tipología del cuento literario. Textos hispanoamericanos. Madrid, Cupsa Editorial, 1978.

Apéndice

Historia mínima de la narrativa mexicana en el siglo XX

Preliminar: Consideraciones metodológicas (géneros narrativos, contextos históricos, intertextualidad, historiografía)
1. Evolución del cuento mexicano en el siglo XX
   1880-1910: realismo, modernismo, impresionismo
   1910-1952: revolución, indigenismo, vanguardias
   1954-1967: intimismo, telúrico vs artesanal
   1967-1971: transición (humor e ironía)
   1971-1982: voces urbanas, tono lúdico, brevedad
   1982-1995: escrituras provincianas y fronterizas
2. Evolución de la novela mexicana en el siglo XX
   1880-1910: realismo decimonónico
   1910-1947: revolución, nacionalismo, vanguardias
   1947-1967: novela moderna (intimismo o mito e historia)
   1967-1982: 68, identidad inestable, metaficción
   1982-1995: nueva novela histórica, carnavalización
3. Narrativa chicana: cuento y novela
4. Narrativa en lenguas indígenas (en traducción)
5. Narrativa para niños y adolescentes
   Escritura canónica y escritura reciente: lenguaje, estructura, personajes, géneros, etc.
6. Narrativa escrita por extranjeros (en español/traducción)
7. Narrativa biográfica y autobiográfica
8. Narrativa epistolar
9. Narrativa traducida por escritores mexicanos
10. Narrativa literaria adaptada al cine y otros medios
11. Crónicas narrativas: crónicas de viaje y otras
12. La narrativa mexicana frente a la narrativa hispanoamericana, norteamericana y europea
13. La crítica de la narrativa mexicana
    a) En México
    b) En el extranjero
14. Glosarios
    a) Tendencias y movimientos narrativos en México
    b) Teoría narrativa (realista y anti-realista)
15. Indices y cuadros: autores, títulos, géneros, periodos
16. Fuentes primarias
17. Bibliografía crítica comentada